

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201377]

12 MAART 2015. — Decreet houdende instemming met het internationaal verdrag van Nairobi betreffende de verwijdering van wrakken, en de bijlagen ervan, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Het internationaal verdrag van Nairobi betreffende de verwijdering van wrakken, en de bijlagen ervan, opgemaakt in Nairobi op 18 mei 2007, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 maart 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Sportinfrastructuur, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Stukken van het Waalse Parlement 116 (2014-2015) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 11 maart 2015.

Bespreking.

Stemming.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/201378]

12 MARS 2015. — Décret portant assentiment au Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique signé à Nagoya, le 29 octobre 2010, ainsi qu'à son annexe (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement wallon, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Protocole de Nagoya sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, signé à Nagoya le 29 octobre 2010, ci-après dénommé le « Protocole de Nagoya », ainsi que son annexe, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. Sous réserve du troisième alinéa, les annexes additionnelles du Protocole de Nagoya, adoptées en application de l'article 30, alinéa 2, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement dans un délai de trois mois toute proposition d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée par le dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Gouvernement visée au deuxième alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce qu'une annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Art. 3. Sous réserve du troisième alinéa, les modifications des annexes du Protocole de Nagoya adoptées en application de l'article 30, alinéas 2 et 3, de la Convention sur la diversité biologique, signée à Rio de Janeiro, le 5 juin 1992, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement notifie au Parlement dans un délai de trois mois toute proposition de modification d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, qui a été communiquée par le dépositaire.

Dans un délai de six mois suivant la communication du Gouvernement visée au deuxième alinéa, le Parlement peut s'opposer à ce qu'une modification d'annexe, comme mentionné au premier alinéa, sorte son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 mars 2015.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,

M. PREVOT

Le Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Énergie,
P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire, de la Mobilité
et des Transports, des Aéroports et du Bien-être animal,
C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,
C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme
et des Infrastructures sportives, délégué à la Représentation à la Grande Région,
R. COLLIN

—————
Note

(1) *Session 2014-2015.*

Documents du Parlement wallon, 118 (2014-2015) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 11 mars 2015.

Discussion.

Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/201378]

12. MÄRZ 2015 — Dekret zur Zustimmung zu dem am 29. Oktober 2010 in Nagoya unterzeichneten Protokoll über den Zugang zu genetischen Ressourcen und die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus ihrer Nutzung ergebenden Vorteile zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt, und zu dessen Anlage (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das am 29. Oktober 2010 in Nagoya unterzeichnete Protokoll über den Zugang zu genetischen Ressourcen und die ausgewogene und gerechte Aufteilung der sich aus ihrer Nutzung ergebenden Vorteile zum Übereinkommen über die biologische Vielfalt, nachstehend das "Nagoya-Protokoll" genannt, und seine Anlage werden völlig und uneingeschränkt wirksam.

Art. 2 - Vorbehaltlich des dritten Absatzes werden die weiteren Anlagen des Nagoya-Protokolls, die in Anwendung von Artikel 30 Absatz 2 des am 5. Juni 1992 in Rio de Janeiro unterzeichneten Übereinkommens beschlossen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung notifiziert dem Parlament binnen drei Monaten jeden Vorschlag einer Anlage im Sinne des ersten Absatzes, die vom Verwahrer mitgeteilt wurde.

Binnen sechs Monaten nach seiner Unterrichtung durch die Regierung gemäß dem zweiten Absatz kann sich das Parlament dem widersetzen, dass eine Anlage gemäß dem ersten Absatz völlig und uneingeschränkt wirksam wird.

Art. 3 - Vorbehaltlich des dritten Absatzes werden die Änderungen von Anlagen des Nagoya-Protokolls, die in Anwendung von Artikel 30 Absätze 2 und 3 des am 5. Juni 1992 in Rio de Janeiro unterzeichneten Übereinkommens beschlossen werden, völlig und uneingeschränkt wirksam.

Die Regierung notifiziert dem Parlament binnen drei Monaten jeden Vorschlag der Änderung einer Anlage im Sinne des ersten Absatzes, die vom Verwahrer mitgeteilt wurde.

Binnen sechs Monaten nach seiner Unterrichtung durch die Regierung gemäß dem zweiten Absatz kann sich das Parlament dem widersetzen, dass die Änderung einer Anlage gemäß dem ersten Absatz völlig und uneingeschränkt wirksam wird.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 12. März 2015

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe

M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie

P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, Flughäfen und Tierschutz

C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus
und Sportinfrastrukturen, und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

—
Fußnote

(1) *Sitzung 2014-2015.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 118 (2014-2015) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 11. März 2015.

Diskussion.

Abstimmung.

—
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/201378]

12 MAART 2015. — Decreet houdende goedkeuring van het Protocol inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, opgemaakt te Nagoya, op 29 oktober 2010, en van de bijlage ervan (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Artikel 1. Het Protocol van Nagoya inzake toegang tot genetische rijkdommen en de eerlijke en billijke verdeling van voordelen voortvloeiende uit hun gebruik bij het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Nagoya op 29 oktober 2010, hierna het « Protocol van Nagoya » genoemd, alsook de bijlage ervan, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 2. Onder voorbehoud van het derde lid zullen de aanvullende bijlagen bij het Protocol van Nagoya, aangenomen overeenkomstig artikel 30, tweede lid, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro op 5 juni 1992, volkomen gevolg hebben.

Binnen een termijn van drie maanden betekent de Regering elk voorstel van bijlage dat vermeld is in het eerste lid en door de bewaarder is meegedeeld, aan het Parlement.

Binnen een termijn van zes maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving van de Regering kan het Parlement zich verzetten tegen het feit dat een bijlage, zoals vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg heeft.

Art. 3. Onder voorbehoud van het derde lid zullen de wijzigingen van de bijlage van het Protocol van Nagoya, aangenomen overeenkomstig artikel 30, tweede en derde lid, van het Verdrag inzake biologische diversiteit, ondertekend te Rio de Janeiro, op 5 juni 1992, volkomen gevolg hebben.

Binnen een termijn van drie maanden betekent de Regering elk voorstel van wijziging van bijlage dat vermeld is in het eerste lid en door de bewaarder is meegedeeld, aan het Parlement.

Binnen een termijn van zes maanden na de in het tweede lid bedoelde kennisgeving van de Regering kan het Parlement zich verzetten tegen het feit dat een wijziging van bijlage, zoals vermeld in het eerste lid, volkomen gevolg heeft.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 12 maart 2015.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen, Stedenbeleid, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit en Vervoer, Luchthavens en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme
en Sportinfrastrukturen, afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

—
Nota

(1) *Zitting 2014-2015.*

Stukken van het Waalse Parlement 118 (2014-2015) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire zitting van 11 maart 2015.

Bespreking.

Stemming.